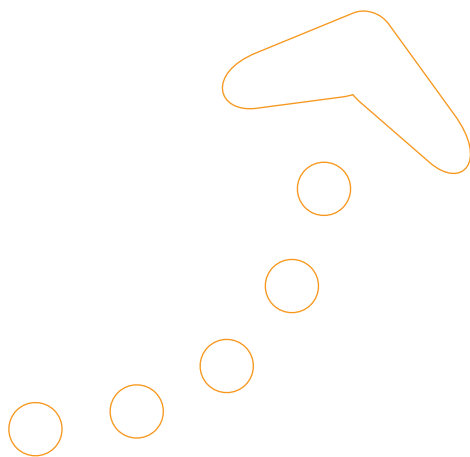


Эквивалентность

иностранных документов об
образовании

во франкоязычной Бельгии



Справочник по подготовке документов

CIRÉ

2012

Table des matières

Введение	3
Эквивалентность документов об образовании	4
Какие документы необходимы для признания эквивалентности ?	5
Вопрос/Ответ	7
У вас есть иностранный документ о высшем образовании и вы хотите получить признание эквивалентности	13
Отказ в признании эквивалентности или частичная эквивалентность	16
Другие возможности	17
... и во Фламандском Сообществе Бельгии ?	19
Полезные адреса	20



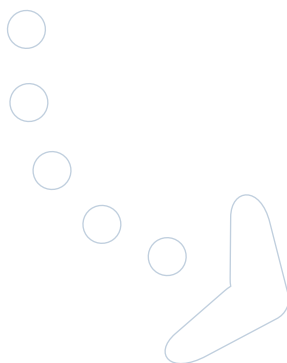
Эквивалентность документов об образовании является отправной точкой для всех мигрантов, прибывших в Бельгию и желающих осуществить свои профессиональные и личные проекты.

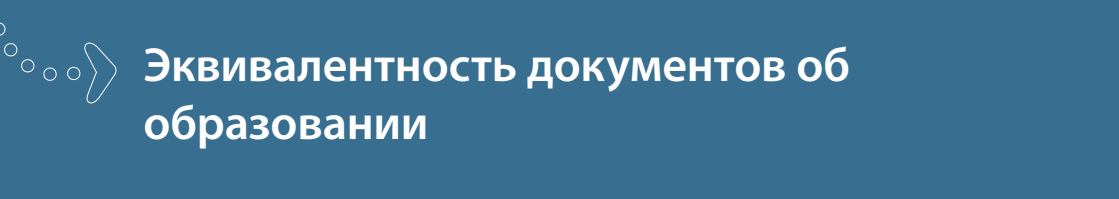
Этот краткий справочник является результатом многолетней работы CIRÉ, ее ассоциаций-членов и партнеров. Многочисленные факты и свидетельства по вопросу признания эквивалентности иностранных документов об образовании, собранные CIRÉ, послужили основой этого справочника, который содержит ответы на многие вопросы, возникающие у мигрантов, прибывших в Бельгию.

Настоящий справочник издан и, кроме того, легкодоступен на сайте CIRÉ на 7 языках : французском, английском, испанском, арабском, русском, албанском и персидском. Более детальная информация и другие справочники на французском языке для мигрантов и профессиональных социальных работников приведены на сайте CIRE.

Справочник является обобщением законов и практики признания эквивалентности иностранных документов об образовании во франкоязычной Бельгии. Официальная информация издана и, кроме того, легкодоступна на сайте Федерации Валлония-Брюссель

<http://www.federation-wallonie-bruxelles.be>





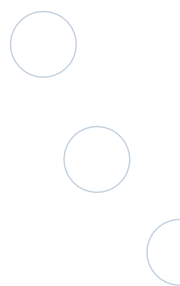
Эквивалентность документов об образовании

Что такое эквивалентность ?

Эквивалентность - это документ, определяющий ценность полученного в иностранном государстве образования. Эквивалентность признается на основе документов, подтверждающих уровень полученного образования.

Зачем необходимо признание эквивалентности документа об образовании ?

- Для продолжения или возобновления обучения (среднего или высшего)
- Чтобы занять должность (например, в общественных службах или овладеть профессией, для освоения которой требуется специальное разрешение) и получать зарплату, соответствующую полученному образованию
- Чтобы начать профессиональное обучение





Какие документы необходимы для признания эквивалентности ?

Если вы хотите продолжить среднее образование

1. Письмо, содержащее побудительные мотивы и ваши фамилию, имя, полный адрес и обучение, которое вы хотите продолжать (например, я хочу продолжить 4-ый год общего среднего образования в школе Z).
2. Три последних трехмесячных свидетельства итоговых оценок обучения, полученного в иностранном государстве.
3. Оригинал свидетельства о рождении.
4. Свидетельство о перечислении 25 или 50 евро (точная сумма зависит от страны, выдавшей документ об образовании, проверьте в Федерации Валлония-Брюссель) на счет: 091-2110516-19 (Code IBAN : BE 39 0912 1105 1619 - Code BIC : GKCCBE33).

Не забудьте указать в поле для текста сообщений : Фамилию, Имя и "équivalence de diplôme".



Если вы хотите продолжить высшее образование

1. Письмо, содержащее побудительные мотивы и ваши фамилию, имя, полный адрес и обучение, которое вы хотите продолжить (например, я хочу продолжить 1-ый год обучения на степень Бакалавра экономических наук в университете Z).
2. Оригинал свидетельства о рождении.
3. Свидетельство о перечислении 124 или 174 евро (точная сумма зависит от страны, выдавшей документ об образовании, проверьте в Федерации Валлония-Брюссель) на счет: 091-2110516-19 - (Code IBAN : BE 39 0912 1105 1619 - Code BIC : GKCCBE33) - Не забудьте указать в поле для текста сообщений : Фамилию, Имя и "équivalence de diplôme"
4. Заверенную копию документа о среднем образовании. Если учебный год не окончен : временное свидетельство об успешном окончании обучения. Документ о среднем образовании добавить при получении.

Перечислить деньги необходимо до 15 июля (последний срок). Иначе ваша просьба будет считаться поданной в ненадлежащие сроки и в ненадлежащей форме и не будет рассмотрена к началу следующего учебного года.



Этот срок касается подачи просьбы о признании эквивалентности. В высших школах, Университетах и Высших художественных училищах, как правило, срок более поздний. Узнайте в конкретном учебном заведении.

5. Заверенную копию итоговых оценок, прилагаемых к документу об образовании
6. Если вы начали высшее образование в стране, где вы получили среднее образование (например, имеете свидетельство о поступлении, документы оценки знаний, диплом, др.), в данном случае возможно вы получите более полную эквивалентность. Таким образом очень важно представить заверенные копии этих документов.

Если целью признания эквивалентности является возможность работать или начать профессиональное обучение, вы должны добавить документ, подтверждающий, что ваша просьба подана с намерением найти работу. Например, свидетельство Forem, Actiris или VDAB. Подобная просьба может быть подана в течение всего года в отличие от просьбы, целью которой является продолжение образования.

Как получить заверенную копию иностранного документа ?

В иностранном государстве

1. Копия выполняется и заверяется компетентным должностным лицом страны, где получено образование.
2. Его подпись необходимо легализовать в Министерстве иностранных дел этой страны.
3. Затем подпись служащего Министерства иностранных дел необходимо легализовать в Посольстве или Консульстве Бельгии в этой стране.

В Бельгии

Если вы подаете документы лично на месте, служащий отдела признания эквивалентности выполнит бесплатно заверенные копии с оригиналов документов. Возможно также получить заверенные копии в Коммуне, но там эта услуга платная.



Как сделать перевод документов?

Иностранные документы на французском, немецком, английском, испанском, итальянском, нидерландском и португальском языках не требуют перевода. Для документов, выполненных на других языках, нужно :

В иностранном государстве

1. Осуществить перевод присяжным переводчиком. Переводчик ставит свои подпись и печать так, чтобы часть их находилась на копии переведенного документа, а другая часть на выполненном переводе.
2. Подпись присяжного переводчика необходимо легализовать в Министерстве иностранных дел этой страны.
3. Затем подпись служащего Министерства иностранных дел необходимо легализовать в Посольстве или Консульстве Бельгии в этой стране.

В Бельгии

1. Найти координаты присяжного переводчика вам может помочь Коммуна или близлежащий Суд первой инстанции.
2. Присяжный переводчик осуществляет перевод и ставит свои подпись и печать так, чтобы часть их находилась на копии переведенного документа, а другая часть на выполненном переводе.
3. Затем подпись присяжного переводчика необходимо легализовать в близлежащем Суде первой инстанции.

Куда и как подать просьбу ?

Документы можно принести лично (на месте) в отдел признания эквивалентности обязательного образования Федерации Валлония-Брюссель или отправить по почте.

На месте:

Внимание : сначала необходимо назначить встречу по телефону или на месте с понедельника по пятницу с 9ч00 до 12ч00 и с 13ч30 до 16ч00.

Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction générale de l'enseignement obligatoire
Service des équivalences - 1, rue A. Lavallée - B-1080 Bruxelles
Телефон : 02 690 86 86 - Электронная почта : equi.oblig@cfwb.be

На ваши вопросы отдел признания эквивалентности может ответить по телефону

- Понедельник с 9ч00 до 12ч00
- Вторник с 9ч00 до 12ч00 и с 13ч30 до 16ч00
- Среда с 9ч00 до 12ч00
- Четверг с 13ч30 до 16ч00
- Пятница с 9ч00 до 12ч00

Подача просьбы на месте позволит проверить, все ли необходимые документы приложены к вашей просьбе. Подав документы, проситель получает свидетельство подачи просьбы, где указывается номер. Зная этот номер, есть возможность проследить за ходом рассмотрения вашей просьбы на сайте : : <http://www.equivalences.cfwb.be>

Отправка по почте

Fédération Wallonie-Bruxelles - Федерация Валлония-Брюссель
Direction générale de l'enseignement obligatoire -- Главное управление обязательного образования
Service des équivalences - Отдел признания эквивалентности
1, rue A. Lavallée - B-1080 Bruxelles

- Отправлять просьбу заказным письмом не обязательно, но рекомендовано.
- Постарайтесь отправить все документы в одном конверте.
- Если вы отправляете просьбу с целью продолжить образование, 15 июля является последним сроком отправки документов. Дата отправки просьбы проверяется отделом признания эквивалентности по почтовому штемпелю.

Когда подать просьбу ?

С целью продолжения образования

Просьба должна быть подана между 15 ноября и 15 июля учебного года, который предшествует записи, если вы хотите начать обучение с сентября.



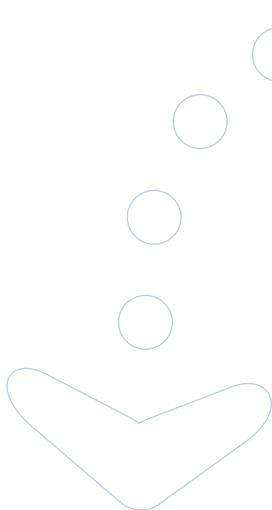
Срок с 15 ноября по 15 июля установлен для просителей признания эквивалентности. В Высших школах, Университетах и Высших художественных училищах, как правило, срок более поздний. Узнайте в конкретном учебном заведении.

Подача просьбы в более поздние сроки возможна только в следующих случаях:

- **Если объявление результатов окончания среднего образования предусмотрено после 10 июля** (10 июля не включается), срок подачи просьбы продлен до 14 сентября. В данном случае обязательно добавить к просьбе официальное доказательство такого позднего объявления результатов (выданное Министерством просвещения, Академией, Управлением выдачи документов об образовании, др.).
- **Если для поступления предусмотрен вступительный экзамен.** Лица, желающие поступить в высшее учебное заведение со вступительным экзаменом в Федерации Валлония-Брюссель, после объявления успешной сдачи вступительного экзамена имеют 5 рабочих дней для подачи просьбы. К такой просьбе необходимо приложить прошение об отступлении от установленных сроков, документы о полученном образовании, свидетельство о рождении, подтверждение оплаты и свидетельство успешной сдачи вступительного экзамена.
- **Если существуют исключительные обстоятельства, помешавшие подать просьбу в предусмотренные сроки.** Под исключительными понимаются объективные факты, не позволившие подать просьбу в установленные сроки и достаточно исключительные для того, чтобы ваша просьба была рассмотрена в более короткие сроки по сравнению с другими просьбами, поданными в предусмотренный период времени.

Для лиц, желающих работать или начать профессиональное обучение

Просьба признания эквивалентности может быть подана в течение всего года.



Что делать, если принятое решение вас не удовлетворяет ?

В случае, если принятое о признании эквивалентности решение вас не удовлетворяет, существует возможность обратиться в :

Service du Médiateur de la Fédération Wallonie-Bruxelles -Служба посредника Федерации Валлония-Брюссель
11-13, boîte 7, rue de Poissonnier - B-1000 Bruxelles
Телефон : 02 548 00 70
Сайт : <http://www.mediateurcf.be> - Электронная почта : courrier@mediateurcf.be

Эта служба может обеспечить связь просителя с администрацией и выдать администрации рекомендации (не обязательные к исполнению).

Кроме того, с помощью адвоката есть возможность подать обжалование принятого решения в Государственный Совет. Государственный Совет не рассматривает материалы самого дела, а осуществляет контроль за соблюдением формальностей процедуры и может выдать постановление, отменяющее решение администрации.

У вас есть иностранный документ о высшем образовании и вы хотите получить признание эквивалентности



Признание эквивалентности - это процедура признания иностранных документов об образовании. Признание не является автоматическим, а базируется на различных критериях, в частности :

- **признание документа об образовании полномочными властями государства, выдавшего этот документ**
- **длительность обучения и объем учебной программы**
- **содержание учебной программы (дисциплины, прохождение практики, письменные работы)**

Прилагаемые документы :

- Письмо, объясняющее мотивы и цели подачи просьбы.
- Перечень прилагаемых документов.
- Копия удостоверения личности (оранжевая карта, паспорт, др.).
- Копия документа о полученном среднем образовании :
 - > Или заверенная компетентными бельгийскими властями копия решения о признании эквивалентности иностранного документа о среднем образовании.
 - > Или заверенная компетентными бельгийскими властями копия иностранного документа о среднем образовании и его перевод, осуществленный присяжным переводчиком, если документ выполнен не на французском языке.
 - > Или заверенная компетентными бельгийскими властями копия признанного сертификата среднего образования (для лиц, получивших среднее образование в Бельгии). Если нет ни одного из указанных документов, подается официальный документ высшего учебного заведения с указанием условий приема. Если этот документ на иностранном языке, к нему необходимо приложить выполненный присяжным переводчиком перевод на французский язык

- Заверенная компетентными бельгийскими властями (например, администрацией коммуны) копия оригинала документа о высшем образовании, для которого подана просьба признания эквивалентности (или документ об успешном окончании). Если документ выполнен на иностранном языке, к нему необходимо приложить осуществленный присяжным переводчиком перевод на французский язык.
- Заверенные компетентными бельгийскими властями копии оценок (или показателей) знаний, полученных по различным дисциплинам каждого года обучения в высшем учебном заведении. Если документы выполнены на иностранном языке, к ним необходимо приложить осуществленный присяжным переводчиком перевод на французский язык.
- Заверенная компетентными бельгийскими властями официальная и подробная программа каждого оконченного года обучения с названием и кратким описанием каждого курса и часовым объемом (по предмету и подсчет общего количества часов) каждого курса. Перевод может быть выполнен самостоятельно.
- Дипломная работа, дипломный проект или диссертация. Если работа выполнена не на французском языке, ее краткое изложение должно быть на нескольких страницах на французском. Работы по философии, истории и литературе перевести полностью. Перевод может быть выполнен самостоятельно.
- Заверенное компетентными бельгийскими властями подробное описание выполненных практических работ. Перевод может быть выполнен самостоятельно.
- Автобиография (*curriculum vitae*).

Если вашей целью является продолжение высшего образования в Федерации Валлония-Брюссель

Необходимо непосредственно обратиться в выбранную вами Высшую школу, Университет или Высшее художественное училище, которые на основании вашей просьбы решат, на какой год обучения вы можете быть допущены. Высшее учебное заведение сопоставит полученное за границей высшее образование с тем, которое желают получить в Бельгии.

Если после рассмотрения вашей просьбы Высшая школа, Университет или Высшее художественное училище решат, что вы допущены на 1-ый год обучения, ваш документ о среднем образовании будет признан. В этом случае необходимо также обратиться в службу признания эквивалентности документов о среднем образовании Федерации Валлония-Брюссель.

Мы вам советуем обратиться в различные учебные заведения, чтобы узнать все возможности продолжения вашего образования.

Сайт : <http://www.enseignement.be>

Если вашей целью является возможность работать в Бельгии и вам необходимо признание эквивалентности полученного высшего образования

Нужно связаться по факсу, электронной почте, позвонить или явиться лично в службу Федерации Валлония-Брюссель :

Service de reconnaissance académique et professionnelle des diplômes étrangers de l'enseignement supérieur - Служба академического и профессионального признания иностранных документов о высшем образовании

1, rue Adolphe Lavallée (5ème étage) - B-1080 Bruxelles

Телефон : 02 690 89 00 - Fax : 02 690 88 90

Сайт: www.equivalences.cfwb.be - Электронная почта : equi.sup@cfwb.be

На ваши вопросы служба может ответить по телефону по вторникам, средам и пятницам с 13ч30 до 16ч00. Можно прийти лично без предварительной записи по понедельникам и четвергам с 13ч30 до 16ч00. Служба поможет вам правильно оформить и направить просьбу.

Отказ в признании эквивалентности или частичная эквивалентность

В случае отказа признания эквивалентности существуют альтернативы для получения высшего образования :

- Пройти экзамены центральной комиссии для получения CESS (Сертификат о полном среднем образовании = Certificat de l'Enseignement Secondaire Supérieur). Более полную информацию вы можете получить на сайте : <http://www.jurys.cfwb.be/accueil.asp> ou
- или пройти вступительный экзамен, организованный Университетами или Высшими школами
- или пройти вступительный экзамен, организованный école de promotion sociale*.
- Список таких школ Федерации Валлония-Брюссель находится на сайте <http://www.enseignement.be>

В случае признания частичной эквивалентности, ограничивающей доступ в некоторые высшие учебные заведения, альтернативами могут быть :

- Пройти экзамен зрелости для получения DAES (Свидетельство о достаточной подготовке для поступления в высшее учебное заведение = Diplôme d'Aptitude à l'Enseignement Supérieur) <http://www.jurys.cfwb.be/accueil.asp>
- или пройти вступительный экзамен, организованный Университетами или Высшими школами
- или пройти вступительный экзамен, организованный école de promotion sociale* (сокращенная форма обучения).

* государственная система обучения совершеннолетних, целью которой является получение образования, необходимого для продолжения обучения, работы или поиска работы благодаря гибкости программ, модульности обучения и доступности (в том числе недорогого визны) NdT

Некоторые лица овладели профессией на практике, работая с родителями или родственниками, занимаясь волонтерской деятельностью и т.д. Лицам, приобретшим опыт работы, но не имеющим документа о школьном образовании или диплома, труднее найти работу, начать профессиональное обучение или продвинуться вверх по служебной лестнице. Для таких лиц создана проверка имеющихся навыков и знаний. Действительно, такая проверка позволит любому совершеннолетнему иметь официальное признание его знаний, навыков и умений. Неважно как вы это приобрели, проверка владения профессией позволит подтвердить профессиональную пригодность и признать ее ценность на рынке труда благодаря признанию профессиональной компетенции.

Чтобы получить это признание достаточно продемонстрировать навыки и владение профессией в реальной обстановке в одном из признанных центров. Это просто, бесплатно и полезно !

Посетите веб-сайт : <http://www.cvdc.be>

Если вы хотите продолжить высшее образование и одновременно получить признание имеющегося профессионального опыта, вы можете получить оценку приобретенного опыта (VAE).

За дополнительной информацией обращайтесь :

Centre Inter-Universitaire Francophone (CIUF) - Франкоязычный меж университетский центр
5, rue d'Egmont - B-1000 Bruxelles

Телефон : 02 504 92 91 - Fax : 02 502 27 68

Сайт : <http://www.ciuf.be/cms/la-plateforme-interuniversitaire-pour-la-vae.html>

Можно стать предпринимателем или независимым работником имея или не имея документ об образовании. Интересно посетить сайт министерства средних слоев населения (малые и средние предприятия), чтобы проверить документы об образовании, которые позволяют доказать предпринимательские способности, то есть знания о базовом управлении и профессиональную компетенцию.

http://economie.fgov.be/fr/entreprises/vie_entreprise/Creer/Conditions/

За дополнительной информацией обращайтесь :

SPF Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie
Direction générale de la Politique des P.M.E.
Service des Guichets d'Entreprises
WTC III, 18e étage
30, Boulevard Simon Bolivar - B-1000 Bruxelles
Телефон : 02 277 74 86 - Fax : 02 277 98 78
Электронная почта : gea@economie.fgov.be



Если вы хотите обучаться во Фламандском сообществе, вы обязательно должны подать просьбу во Фламандское сообщество. Лица, проживающие в Брюсселе и желающие получить работу, имея признание эквивалентности, могут выбрать Федерацию Валлония-Брюссель или Фламандское сообщество.

Любую информацию вы можете получить :

**Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming
Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming
Afdeling Dienstverlening EVC
Hendrik Consciencegebouw - Toren C - 2de verdieping
15, Avenue Koning Albert II-laan - B-1210 Bruxelles
Телефон : 02 553 89 58**

Сайт: <http://www.ond.vlaanderen.be/naric/> - **Электронная почта :** naric@vlaanderen.be

Службы помощи и поддержки для получения признания эквивалентности документа об образовании

В Брюсселе

CIRÉ (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers)

80-82, rue du Vivier - B-1050 Bruxelles

Телефон : 02 629 77 10

Сайт : <http://www.cire.be>

Convivial

Service de Guidance Socioprofessionnelle

33-35, rue du Charroi - B-1190 Bruxelles

Телефон : 02 503 43 46 - GSM : 0488 28 31 64

Сайт : <http://www.convivial.be/> - Электронная почта : guidance@convivial.be

Infor-Jeunes Bruxelles (Centre Ville)

155, rue van Artevelde - B-1000 Bruxelles

Телефон : 02 514 41 11 - Fax : 02 502 68 19

Электронная почта : bruxelles@inforjeunes-bxl.be

Infor jeunes Bruxelles Nord-Ouest (Laeken)

360d, Boulevard Emile Bockstael - B-1020 Bruxelles

Телефон : 02 421 71 31 - Fax : 02 421 71 36

Электронная почта : laeken@inforjeunes-bxl.be

Service social de Solidarité Socialiste (SESO)

26, rue de Parme - B-1060 Bruxelles

Телефон : 02 533 39 84 - Fax : 02 534 62 26

Электронная почта : info@seso.be - Сайт : <http://www.seso.be>

Centre Social Protestant

12, rue Cans - B-1050 Bruxelles

тél. : +32 2 512 80 80 - fax : +32 2 512 70 30

Электронная почта : csp.psc@skynet.be - Сайт : <http://www.csp-psc.be>

Cap Migrant

98, rue de Fétines - B-4020 Liège
Телефон : 04 222 36 16 - Fax : 04 342 47 77
Электронная почта : sse@swing.be

CIMB - Centre Interculturel de Mons et du Borinage

Siège d'exploitation
56, Rue Grande - B-7330 Saint-Ghislain
Телефон : 065 61 18 50 - Fax: 065 43 00 48
Электронная почта : cimb@skynet.be - Сайт : <http://www.cimb.be>
Siège social
4, Grand-Place - B-7012 Jemappes

Ce.R.A.I.C. - Centre Régional d'Action Interculturelle du Centre

43, Rue Dieudonné François - B-7100 Trivières
Телефон : 064 23 86 56 - Fax : 064 26 52 53
Электронная почта : ceraic@swing.be - Сайт : <http://www.ceraic.be>

Centre d'action interculturelle de la province de Namur

2, Rue Docteur Haibe - B-5002 Saint-Servais (Namur)
Телефон : 081 73 71 76 - Fax 081 73 04 41 - Сайт : <http://www.cainamur.be>

Centre Régional de Verviers pour l'Intégration

17, Rue de Rome - B-4800 Verviers
Телефон : 087 35 35 20 - Fax : 087 35 55 20 - Сайт : <http://www.crvl.be>

CRIBW - Centre Régional d'Intégration du Brabant wallon

17/1, Rue de Mons - B-1480 Tubize
Телефон : 02 366 05 51 - Fax : 02 390 99 93
Электронная почта : info@cribw.be - <http://www.cribw.be>

CRIPEL

Centre Régional pour l'Intégration des Personnes Etrangères ou d'Origine étrangère de Liège
19B, Place Xavier Neujean -B-4000 Liège
Телефон : 04 220 01 20 - Fax : 04 220 01 19
Электронная почта : secretariat@cripel.be - <http://www.cripel.be>

CRIC - Centre Régional d'Intégration de Charleroi

23, Rue Nanoteau - B-6060 Gilly
Телефон : 071 20 98 60 - Fax : 071 20 98 61
Электронная почта : info@cricharleroi.be - <http://www.cricharleroi.be>

APD - Aide aux personnes déplacés - Помощь переселенным лицам

Liège

93, rue Jean d'Outremeuse - B-4020 Liège

Телефон : 04 342 14 44 - Fax 04 340 00 90

Электронная почта : contact@aideauxpersonnesdeplacees.be

Mons

98, rue d'Havré, 98 - B-7000 Mons

Телефон : 0478 021 990

Электронная почта : apd.anneroulet@gmail.com

Braine-le-Comte

Le Sylvius

11, rue Adolphe Gillis - B-7090 Braine-le-Comte

Телефон : 0478 021 990

Электронная почта : apd.anneroulet@gmail.com

Huy

33, rue du Marché - B-4500 Huy

Телефон : 085 21 34 81 - Fax 085 23 01 47

Электронная почта : aidepersdepl.huy@skynet.be

Во фламандском сообществе

Vluchtelingenwerk Vlanderen

164, rue Gaucheret, B-1030 Bruxelles

Телефон : 02 274 00 20

Электронная почта : info@vluchtelingenwerk.be - Сайт : <http://www.vluchtelingenwerk.be>

Kruispunt Migratie-Integratie vzw

323/1, Vooruitgangstraat - B-1030 Bruxelles

Телефон : 02 205 00 50 - Fax : 02 205 00 60

Сайт : <http://www.kruispuntmi.be/>

Regionaal Integratiecentrum Foyer

25, Werkhuizenstraat B-1080 Bruxelles

Телефон : 02 411 74 95 - Fax : 02 411 04 39

Электронная почта : foyer@foyer.be - Сайт : www.foyer.be

Brussels Onthaalbureau (bon)

23, rue Philippe de Champagne - B-1000 Bruxelles

Телефон : 02 501 66 80 Fax : 02 289 00 91

Электронная почта : info@bonvzw.be - Сайт : www.bonvzw.be

Общественные службы, связанные с признанием эквивалентности

Fédération Wallonie-Bruxelles
1, rue Adolphe Lavallé- B-1080 Bruxelles
Телефон : 02 690 86 86
Сайт : <http://www.equivalences.cfwb.be>

Médiateur de la Fédération Wallonie-Bruxelles
11-13, boîte 17, rue des poissonniers - B-1000 Bruxelles
Телефон : 02 548 00 70
Сайт : <http://www.mediateurcfb.be>

Региональные общественные службы занятости и профессионального обучения

Wallonie (Валлония) : <http://www.leforem.be>

Bruxelles-Capitale (Брюссель-Столица) : <http://www.actiris.be>

Flandre (Фландрия) : <http://vdab.be>

Помощь в поисках образования и профессионального обучения

Вся информация об образовании во франкоязычной Бельгии : www.enseignement.be

Вся информация для совершеннолетних в регионе Брюссель-Столица : www.dorifor.be

Информационно-справочная служба выбора образования и овладения профессией : www.siep.be

Борьба с неграмотностью во франкоязычной Бельгии : www.lire-et-ecrire.be

Tribunal de première instance de Bruxelles
1, Place Poelart - B-1000 Bruxelles
Телефон : 02 508 65 92
Сайт : www.juridat.be (для всех судов первой инстанции Бельгии)

Conseil d'État
94-102, rue d'Arlon - B-1040 Bruxelles
Телефон : 02 234 96 11
Сайт : <http://www.raadvst-consetat.be/?lang=fr>



coordination et initiatives
pour réfugiés et étrangers

Créé en 1954, le CIRÉ est une structure de coordination pluraliste réunissant 23 associations aussi diversifiées que des services sociaux d'aide aux demandeurs d'asile, des organisations syndicales, des services d'éducation permanente et des organisations internationales. L'objectif poursuivi est de réfléchir et d'agir de façon concertée sur des questions liées à la problématique des demandeurs d'asile, des réfugiés et des étrangers.

www.cire.be - cire@cire.be



Этот проект существует благодаря поддержке Европейского Фонда для беженцев (FER)



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

При поддержке Федерации Валлония-Брюссель

Год издания : 2012

Настоящий справочник является разработкой CIRÉ, некоммерческая работа, воспроизведение или изменение его текста возможны только со ссылкой на CIRÉ.

Ответственный редактор : Fred Mawet, директор CIRÉ, 80-82, rue du Vivier - B-1050 Bruxelles
Traduction réalisée par le SeTIS Bruxelles - <http://www.setisbxl.be/>